

# Scaldava il sol di mezzo giorno l'arco

Luigi Alamanni (1495-1556) *Favola di Narciso* (1532)

Luca Marenzio (c.1553-1599)

*Il terzo libro de madrigali à 5 voci* (Angelo Gardano press, Venice, 1582)

Canto  
Quinto  
Alto  
Tenore  
Basso

Scal-da - va il sol, scal-da-va il sol di mez-zo gior -  
 Scal-da - va il sol, scal - da-va il sol di mez-zo gior - no  
 Scal - da-va il sol, scal - da-va il sol, scal - da - va il sol di mez - zo  
 Scal - da-va il sol, scal-da - va il sol di mez-zo  
 Scal - da-va il sol di mez-zo gior -

5  
 - - no l'ar - co, l'ar - co Nel dor - so del Le - on, nel dor - so del Le -  
 l'ar - co, l'ar - - co Nel dor - so del Le-on  
 gior - no l'ar - co, l'ar - co Nel dor - so del Le - on suo al-ber-go ca - ro, suo al-  
 gior - no l'ar - - co, Nel dor - so del Le - on suo al-ber - go  
 no l'ar - co, l'ar - co l'ar - co suo al-ber-go ca - ro,

10  
 on suo al-ber-go ca - ro, Sot-to'l bo-schet - to più di fron-di car - co, più di fron-di car -  
 suo al - ber-go ca - ro, Sot-to'l bo-schet - to più di fron-di car - co, più di fron-di  
 ber - go ca - ro, più di fron-di car - co, più di fron-di car -  
 ca - - ro, Sot - to'l bo-schet - - to più di fron-di  
 Sot - to'l bo - schet - to più di fron - di

15

co Dor - mia'l pa - stor con le sue greg - gi a pa - ro; Gia - ce -  
 car - - co Dor - mia'l pa - stor con le sue greg - gi a pa - ro; Gia - ce -  
 - - co Dor - mia'l pa - stor con le sue greg - gi a pa - ro; Gia - ce -  
 car - - co Dor - mia'l pa - stor. Gia - ce -  
 car - - co Dor - mia'l pa - stor con le sue greg - gi a pa - ro; Gia - ce -

va il vil-la-nel, il vil-la-nel de l'o - pra scar - co. Vie più di po -  
 va il vil-la-nel, il vil-la-nel de l'o - pra scar - co. Vie più di po -  
 va il vil-la-nel, il vil-la-nel de l'o - pra scar - co. Vie più di po -  
 va il vil-la-nel, il vil-la-nel de l'o - pra scar - co. Vie più di po -  
 va, gia - ce - - - va,

20

sa Gli au - gei, gli au - gei, le fe - re, o - gni uom s'a -  
 sa che di spi - - ghe a - va - ro; Gli au - gei, gli au - gei, le fe - - re, o -  
 sa che di spi - ghe a - va - ro; Gli au - gei, gli au - gei, le fe - re,  
 sa che di spi - - ghe a - va - ro; Gli au - gei, gli au - gei, le fe - -  
 che di spi - - ghe a - va - ro; Gli au - gei, le fe - - re,

25

scon - - de, o-gni uom s'a - scon - de e ta - ce, Sol la Ci - ca -  
 gni, o - gni, o-gni uom s'a-scon - de e ta - ce, Sol, sol la Ci - ca -  
 o-gni uom s'a - scon - - - d'e ta - ce, e ta - ce, Sol la Ci - ca -  
 re, o-gni uom, o-gni uom s'a-scon - d'e ta - ce, Sol,  
 - o-gni uom s'a - scon - d'e ta - ce, Sol,

30

- - - la non si sen-te in pa - ce, non si sen-te in pa - ce, non si sen-te in pa - ce.  
 - - - la non si sen-te in pa - ce, non si sen-te in pa - - - ce.  
 - - - la non si sen-te in pa - ce, non si sen-te in pa - ce, non si sen-te in pa - ce.  
 non si sen-te in pa - ce, non si sen-te in pa - ce, non si sen-te in pa - ce.  
 non si sen-te in pa - ce, non si sen-te in pa - - - ce.

Scaldava il sol di mezzo giorno l'arco  
 Nel dorso del Leon suo albergo caro,  
 Sotto 'l boschetto più di frondi carco  
 Dormia 'l pastor con le sue greggi a paro;  
 Giaceva il villanel de l'opra scarco.  
 Vie più di posa che di spighe avaro;  
 Gli augei, le fere, ogni uom s'asconde e tace,  
 Sol la Cicada non si sente in pace.

The midday sun warmed the arch  
 of Leo's back in his cherished lair;  
 In the grove beneath the thick boughs  
 sleeps the shepherd with his flocks yoked nearby;  
 The peasant lies, exhausted at work,  
 much more preferring rest than mean stalks of corn.  
 The birds, the wild beasts, every man hides himself and quietens,  
 and only the Cicada does not feel at peace.

(my translation)